

**Le monde est une
fleur**

**Poèmes de Bouhouch
Mohamed**

Ce livre a été publié sur www.bookelis.com

ISBN :

Bouhouch Mohamed

Tous droits de reproduction, d'adaptation et de traduction,
intégrale ou partielle réservés pour tous pays.

L'auteur est seul propriétaire des droits et responsable du contenu de ce livre.

**Le monde est une
fleur**

Bouhouch Mohamed

2014

Le monde est une fleur

**Poèmes de Bouhouch
Mohamed**

Traduits de l'arabe par

Dr Mohamed Salah Ben Amor-

Morthadha Laabidi -

Ahmed kristou-

Fathia Hizem -

Habiba Zougui -

Nejib Kaawachi -
Mai Assem -
Abdelmejid ben Youssef -

Interprétation

***Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

L'eau goutte du robinet...
Larme...après larme...
Et tandis que je comptais les gouttes
Et leurs gémissements...
Pour en composer des pluies
Un mauvais sang éclata soudain...
Avec une odeur de tristesse .
(Ö récepteur paresseux ... !)
Je t'incite à interpréter le paysage.
Quant à moi
J'appelle ce robinet délabré... mon âme

**De laquelle jaillit une eau
Rouge pourpre comme le déluge.**

Un abricotier

"Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor

**J'exerce la profession de l'oubli
En contemplant l'abricotier.
Ses feuilles se dispersent
Douloureusement
Jusqu'à ce qu'il n'y ait plus rien
Sur les branches.
Je me regarde
Je me vois alors
Semblable à mon grand-père l'arbre
Ses feuilles ressemblent à mes jours
En train de tomber tout flétris
A tel point que je me trouve
Dans un corps aux feuilles d'automne :
Un squelette nu et triste**

Pareil à cet arbre dépouillé

Sans abricot...

Le monde est une fleur

***Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

Alors que nous marchons

Ta main dans la mienne ...

Un café explose dans l'avenue :

Des membres en sanglots près de nous.

Des entrailles éparpillées.

Des têtes entrechoquées bêlent...

Nos côtes battent la chamade...

C'est la guerre !

(Ou bien un caprice !)

Ne te presse pas ô bien-aimée, dis-je ...

C'est notre façon habituelle de tuer.

Ne te froisse pas ... !

Ne presse pas le pas !

Nous continuerons à scander cette hymne !

(Ferme cet horizon étrange !)

C'est la guerre !

.....

Ne presse pas le pas ô bien-aimée !

Le monde autour de nous

Est une fleur !

Nudité

***Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

**Les objets sont complètement nus :
Je peux appeler le temps “mouche”
Et l’ombre“ fleur”.
Je peux appeler l’âme “oiseau bleu”
Et le ciel* “bien-aimée”...
Je peux jouer avec la langue
Et être fasciné par les noms :
Un enfant effeuillant les mots
Et croquant les pommes du sens .
La langue est un sacchet d’ordures :
Les plus beaux objets ...
Sont ceux qui ne peuvent être nommés
Les plus beaux bijoux ...
Sont ceux qui ne brillent pas
Les plus belles pluies ...
Sont les pluies pubères et nourries,
Celles qui sont captives
Dans la cage du cœur .**

L'existence heureuse

***Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

**Parfois je saigne
les pas dans mon pays (tranquille?)..
Je me continue ...sur mon chemin...ou :
(Je me continue ...dans le bas-fond...)
Je chuchote : est-ce mon pied ?
Celle-ci qui régresse vers moi
est-ce ma main ?
Et cette ombre
Est-ce la mienne ?
Ou bien c'est mon inquiétude en pleurs
Dans le préau de l'univers ?!
J'entonne les chansons ...
Je gaspille mes pas ...
Je marche...j'aboie...j'aboie...et je marche
.....
Que cette existence est heureuse
Avec un nouveau chien !**

Imagine

***Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

Mon frère

Ö celui qui appartient

A la meilleure communauté

Qu'on ait fait surgir pour les hommes* !

Ö ami qui partage avec moi la patrie !

Imagine-toi

En train de m'égorger

Pour manger ensuite mon cœur

Ivre de victoire !

Ou imagine

Que je te tue au nom de Dieu,

Au nom de la religion !

**Nous sommes bien deux ,
Différents l'un de l'autre
Mais la destinée nous unit !**

*Extrait d'un verset du saint Coran dans lequel Dieu le
Tout Puissant dit s'adressant aux musulmans : Vous aviez
été la meilleure communauté qu'on ait fait surgir pour les
hommes (Sourate de la famille Al-Imrane verset : 110).

**Le saphir me crie
Et le corail me fait souffrir**

***Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

Deux yeux à calices ...

Font jaillir des flots ,

S'enchevêtrent à l'horizon délicieux ...

Et jouent ...

Plein d'allégresse au cours de mon soir ,

Le saphir me crie

Et le corail me fait souffrir

Tirailé entre tristesse et sommation

J'essaie de retrouver mes repères

Deux yeux se querellent dans le verre...

Rutilent et sommeillent

Deux cerises tombent sur mon éveil

Les cris de douleur me criblent

Deux yeux qui ricanent dans le verre ...

.....

Deux yeux

Qui sont de vrais mensonges .

Arcs

***Traduction du :DR/ Mohamed Salah Ben Amor**

**J'ouvre ma fenêtre le matin
Et je jette un regard sur l'arc de triomphe..
C'est ce que fais chaque matin
Avant le lever du soleil ...
Aujourd'hui le printemps
A apparu à moi avec ses arcs
J'ai fermé solidement ma fenêtre
Et j'ai courbé mon dos ...
Aucun soleil ...aucune étendue...
Aucun un arc de triomphe
Ne poignent à l'horizon .**

Enfin ...